

2010 ZORIONTSUA OPA DIZUEGU

Festividad de Santa María de la Purísima Concepción

Abenduaren 8an, Gorlizko patroï Sortzez Garbiaren egunean, Gabonetako Azokaren IV. edizioa izango da. Azoka hori, gero eta finkatuago dago, eta gorliztarrek zein udal mugakideetako biztanleek ondo dakite urtean behin egiten dela. Azoka honetan, hainbat postu izan da: loreak, ogia eta pastela, eztiã, bitxiak, gaztak... Eta nola ez, txosna bat, taloak, sagardoa, txakolina eta horrelakoak eskaini dituena.

Promoción navideña de hostelería y comercio

Este año, para potenciar el comercio y la hostelería en el municipio, se ha puesto en marcha una campaña de navidad impulsada por Behargintza de Uribe Kosta junto con este Ayuntamiento de Gorliz. Los establecimientos adheridos a esta campaña, reparten a sus clientes tickets numerados desde el 5 de diciembre. El 22 de diciembre se sortearán los 10 premios que serán cheques regalo para gastárselos antes del día 6 de enero del 2010 en los establecimientos adheridos en esta iniciativa.

Las personas premiadas podrán recoger sus cheques en la Oficina de Turismo desde el 23 hasta el 30 de diciembre.



2009ko Gorlizko argazki lehiaketaren lehenego saria · Primer premio del concurso fotográfico de Gorliz 2009

Gorlizko Udalaren jarduerak krisialdiaren aurka

Este Ayuntamiento, sensibilizado por la crisis y la pérdida de empleo, ha tomado una serie de medidas para potenciarlo en el municipio y así descender el paro, con las siguientes actuaciones:

- Se refuerza el vínculo con las empresas, invitando a las que tienen sede social en el municipio de Gorliz para la realización de todos los proyectos que se contratan a través del procedimiento negociado.
- En una convocatoria de concurso público, en la que cualquier empresa licita, un aspecto puntuable es que esa empresa contrate personas del municipio.
- Se valora a las empresas de la limpieza viaria, de la limpieza de edificios municipales, de jardinería... que las personas a las que contraten sean de la bolsa de trabajo del Ayuntamiento.
- Apoyar la creación de empleo es una línea de trabajo de Behargintza, servicio municipal de empleo.
- Se impulsa el mantenimiento del empleo ofreciendo cursos de formación gratuita a los comerciantes y hosteleros, tales como: informática, gestión empresarial, euskera...
- A partir de enero, se ofrecerá un curso gratuito de "Buenas Prácticas" para los hosteleros y empresas de turismo que lo soliciten. Más información en la página 13.
- En el Punto de Información Juvenil situado en la Casa de Cultura se exponen a diario interesantes ofertas de formación y empleo, de becas y ayudas, concursos, etc, así como en la página web en el apartado de Juventud-Empleo.
- También se muestran en el SAC, Servicio de Atención a la Ciudadanía, convocatorias de ayudas, etc
- Se han reforzado medidas activadoras de percepciones de prestaciones sociales, como las que desde el Departamento de Acción Social han hecho que aumente la ayuda a domicilio del complemento de pensiones

Desde esta edición de **Gorliz Gehituz**, el boletín será impreso en papel reciclado para el cuidado del medioambiente.

Gorliz Gehituz honetatik aurrera, aldizkari hau papel birziklatuan argitaratuko da ingurugiroa zaintzeko.

BIZIMETA, servicio de alquiler de bicicletas

Uribe Kostako Zerbitzu Mankomunitateak martxan jarri du bizikleten alokera zerbitzua BIZIMETA proiektuaren bidez. BIZIMETA puntuak mankomunitatea osatzen duten zazpi udalerrietan daude. Gorlizen, erabiltzaile txartela, Turismo Bulegoan eta Udaletxean atera daiteke. Alokera zerbitzu honen helburu nagusia mugikortasun jasangarria sustatzea da eta puntuen kokapena era estrategikoan egin da garraio bide ezberdinen arteko lotura errazteko.

El proyecto BIZIMETA de la Mancomunidad de Servicios de Uribe Kosta es un servicio de alquiler de bicicletas que, en nuestra comarca, pretende tener una visión más allá de su utilización en verano.

Debemos ir poco a poco descartando la costumbre de utilizar la bicicleta únicamente con fines deportivos, promoviendo la bicicleta como medio de transporte habitual, sobre todo para el intercambio modal, de ahí la situación estratégica de estos puntos de alquiler.

Los puntos BIZIMETA están situados según los municipios en:

Barrika: Escuelas de Goiherri.

Berango: Skate Park y Parada del Metro.

Gorliz: Oficina de Turismo y Puesto de Socorro de la playa.

Lemoiz: Atalaya.

Plentzia: Plazatxoa (Después del puente del Metro).

Sopelana: Playa Atxabiril, Playa Arrietara, Ayuntamiento y Metro Larrabasterra.

Urduliz: Ayuntamiento y Parada del Metro.

Con este servicio también se quiere llegar a la totalidad de la población, es decir, a personas mayores o con dificultades de movilidad, por eso el servicio cuenta con 20 bicicletas eléctricas.

Podrán ser usuarios y usuarias del servicio todas aquellas personas mayores de edad que previamente se hayan dado de alta. Para darse de alta habrá que rellenar un formulario que podrá ser solicitado en la oficina de la Mancomunidad, en cualquiera de los Ayuntamientos y otros puntos destinados a tal fin, como la Oficina de Turismo de Gorliz, o bien podrá ser descargado en la web www.bizimeta.com. El formulario se deberá entregar firmado en la Mancomunidad o en cualquiera de los ayuntamientos junto con la fotocopia del DNI. Una vez tramitada la solicitud se entregará la tarjeta de usuario y el reglamento de uso.

La cuota anual es de 10 € y cada vez que se coja una bicicleta común su coste por dos horas será de 0,15 € y 0,30 € las eléctricas. Este servicio se podrá pagar con CREDITRANS, GIZATRANS O HIRUKOTRANS. El horario de funcionamiento será: durante la temporada estival (abril-octubre) de 07:00 a 21:00 y fuera de la temporada estival de 07:00 a 19:00.

Desde su puesta en marcha y hasta el mes de enero, se contará con la asistencia de unos "monitores" que previamente han sido formados en la gestión del BIZIMETA.

Once monitores que están en los puntos de alquiler para solventar las dudas que puedan surgir a los y las usuarias. De todos modos, existe un teléfono gratuito de atención al cliente (902 540 654).



Gorlizko kirol elkarte

Para esta temporada 2009 / 2010, más que nunca, necesitamos la colaboración de nuestros vecinos y vecinas. 160 chavales: 9 equipos de diferentes categorías, cada fin de semana, lucen los colores de nuestro pueblo.

Por eso, **necesitamos vuestra colaboración**. Por 25€/año, te puedes hacer socio de GKE (Gorlizko Kirol Elkarte), y gracias a esa ayuda desinteresada, podríamos mejorar los medios de trabajo con estos chavales.

Más información: **Alberto 651702239**
Así mismo, queremos agradecer encarecidamente a quienes ya os habéis hecho socios o socias, o habéis colaborado patrocinando algún equipo, o habéis colocado una valla publicitaria en el campo.

GKE os necesita
Venid a animar a nuestros chavales
Eskerrik asko



la urte bat darama Gorlizko Kirol Departamentu berriak martxan

Desde el área de Deportes hemos querido evaluar de la forma más precisa posible la situación general del deporte en el municipio de Gorliz y tener de esta forma una visión de conjunto que sirva como punto de partida para la planificación de las actuaciones tanto en materia de infraestructuras como de reglamentación, ordenación, relación con usuarios y usuarias, etc...

Entre otras, en este periodo se han desarrollado las siguientes actuaciones:

- Redacción de un informe de situación y estudio sobre necesidades en materia de infraestructuras deportivas del Municipio.
- Elaboración de una encuesta dirigida a los vecinos y vecinas sobre hábitos y necesidades en materia deportiva.
- Estudio y desarrollo de un anteproyecto de instalaciones deportivas.
- Elaboración de un Reglamento de Uso de Instalaciones deportivas.
- Ejecución del programa de actividades deportivas "Uda 2009-Verano 2009": Cursos de Tenis, de Patinaje, de Skate
- Elaboración del calendario de actividades deportivas para el curso 2009-2010: Cursos de Patinaje, de Surf, de Esquí, de Tenis y nuevas propuestas

Os invitamos a cumplimentar la encuesta que encontrareis en la página web www.gorliz.net que os agradeceríamos nos hicierais llegar a la Casa de Cultura o al Ayuntamiento junto con vuestras sugerencias, quejas ó propuestas de cualquier tipo, tanto referidas a actividades como a infraestructuras y os animamos a participar para que entre todos podamos desarrollar y mejorar esta faceta de la política municipal.

Urezarantzako Haurreskola

*Urezarantzako Haurreskola ego-
kitzeko lanak hasi dira, eta sei
hilabeteko epean obrak amaituko
direla uste da. Gorlizko
Haurreskola berria, Euskal
Haurreskolen sarean sartu da.*

El Ayuntamiento de Gorliz, con la ayuda concedida por el Departamento de Relaciones Municipales y Administración Pública del Gobierno Vasco, ha dado inicio a las obras de remodelación del edificio situado en Urezarantza para poder utilizarlo como guardería para niños y niñas de 0 a 2 años. El plazo de ejecución de las obras se estima que sea de seis meses. Este aula constará de entre 10 y 13 plazas.



Las inscripciones se llevarán a cabo a través de Haurreskolak.

PERIODOS DE INSCRIPCIÓN:

· En el mes de **mayo** para comenzar en septiembre u octubre

- En el mes de **septiembre**, para comenzar en noviembre, diciembre, enero o febrero
- En el mes de **enero**, para comenzar en marzo abril, mayo o junio.

Más información:
<http://www.haurreskolak.net>

Gorlizko Ikastetxea

IKASLEAK: GURE LANAREN MUINA.

*Emoziozko, intelektual, etiko, fi-
siko....eremu guztiak jasotzen dituen
hazkuntza globala bilatzen dugu. Sozial
eta afektibo ingurunean, autonomo,*

*zoriontsu, heldu eta ondo gizarteratu-
tako pertsonak hezten, gogo bizia jart-
zen dugu. Edozein ezberdintasunekin
(era, fisiko edo psikiko, erlijio edo kul-*

*turazkoak) errespetu handikoak izan
daitezen saiatzen gara, honela bestee-
kin, arazoei modu konstruktibo eta
emankor gisa, buru egiteko gai izanez.*



Euskera zerbitzua

EN EL AÑO 2009 HAN SIDO MUCHAS Y DIVERSAS LAS INICIATIVAS Y ACTIVIDADES QUE SE HAN ORGANIZADO DESDE EL AYUNTAMIENTO DE GORLIZ, MEDIANTE EL SERVICIO DE EUSKERA DE LA MANCOMUNIDAD DE SERVICIOS DE URIBE KOSTA. EL OBJETIVO DE TODAS ESAS ACTIVIDADES, COMO ES OBVIO, ES LOGRAR UN MAYOR USO DEL EUSKERA EN GORLIZ.

A CONTINUACIÓN NOS GUSTARÍA MENCIONAR VARIAS DE LAS ACTIVIDADES NUEVAS QUE SE HAN ORGANIZADO ESTE AÑO 2009:

Tailerrak eta ikastaroak:

- HASIBERRIAK, GURASOAK LA-GUNDUZ eta AISA euskara ikastaroak. Lehen biak euskaraz ez dakiten zein euskara gutxi dakiten gurasogai eta gurasoei zuzenduta daude; AISA berriz, etorri berriei zuzendutako euskara ikastaroa da.
- Euskara indartzeko saioak: azaroan, euskara ikasteko zailtasunak dituzten 6 eta 12 urteko Gorlizko umeei euskara indartzeko eskolak eskaintzen hasi zaizkie.
- Mitologia tailerrak: guztira, hiru tailer eskainiko zaizkie 6 eta 12 urte bitarteko Gorlizko umeei. Tailerren helburua umeei euskal mitologia eta pertsonaia mitologikoak sakonago ezagutzea da.
- IZARREN DISTIRA: ekimen berri honen helburua Gorliz, Lemoiz, Plentzia, Urduliz zein Sopelako 12 eta 18 urte bitarteko gazteen artean talentu bat aurkitzea da. Guztira hiru kasting antolatuko dira gazteek euren proposamenak egiteko (abestu, txisteak kontatu...) eta azkenik, abenduaren 18an, Sopelan, gala antolatuko dugu izena eman duten gazte guztien artean "onena" saritzeko.

Kanpainak:

- Avisenac euskaldundu kanpaina: Norbaitek euskal grafia ez den beste grafiaz idatzita badauka bere abizena, abizena euskal jatorrikoa izanik, Getxoko Erregistro Zibilera jo behar du aldaketa egitera.
- Merkataritza euskalduntzeko kanpaina: uztailean Euskara Zerbitzuko teknikariok tabernaz taberna joan ginen euskarazko abestiak biltzen zituen CD bana eta edariak zein ogitartekoak euskaraz idazteko kartel bana banatzera.



Egitasmoak:

- Berbalagun egitasmoa: urritik aurrera mintzapraktikarako taldeak antolatzen dira euskara hobetu edo gehiago erabili nahi duten guztiekin. Arduraduna: Ekaitz. 605 773 541
- Uribe Kostako azpieuskalkia: 2005. urtean Labayru Ikastegia Uribe Kostako azpieuskalkia jasotzeko lana egiten hasi zen. Hurrengo urratsa bilketaren ondorioz sortutako materialaren kopiak egin eta banatzea eta bere erabilera sustatzea da ikastetxeetan, euskaltegietan, kultur eta kirol elkarte eta hizkuntza-transmisio helburu duten taldeen artean.

Irteerak:

- Ekainaren 20an autobus bat eskaini zitzaien Gorlizko herritarrei Zugarramurdiko Sorginaren Egunean

parte har zezaten

- Abenduaren 18an Gorlizko 35 pertsona IZENADUBAra joango dira.

Espero dugu Gorlizko Udalak, Uribe Kostako Zerbitzu Mankomunitateko Euskara Zerbitzuaren bitartez antolatzen dituen ekintzak eta ekimenak herritarren gustukoak izan daitezen.

Toponimia:

Alain Romañak eta Egoitz Olabarrietak Gorlizko toponimia jaso eta finkatzeko ikerketa-lana amaitu dute jada. Ikerketa burutu ahal izateko ezinbestekoa izan da Gorlizko herritarrengandik jasotako laguntza. Hemendik gure eskerrik beroenak eman dizkiegu gure ondarea gordetzen lagundu diguten guztiei.

Gorliz Irratia

20 ANIVERSARIO DE GORLIZ IRRATIA URIBE FM



Gorliz Irratia 1989an hasi zen emititzen, Gorlizko ikastetxeko lokal batean. Herriko gazte-talde baten ekimena izan zen, eta Gorlizko Udalak babesa eman zien.

Gaur egun, Gorliz Irratia Uribe FM-k 107.8 FMean emititzeko lizentzia du, eta Uribe Kostan, Mungian eta Algortan entzun daiteke. Astean-astean, 40 laguneko talde batek prestatu eta egiten ditu parrillako irratsaioak, guztira 15, zuzenean.

Emisoraren alderdi teknikoa berrituta eta irudi korporatiboa eguneratuta, hurrengo helburua da eguneroko edukia eskaintzea, Uribe Kostan gertatzen den guztiaren berri emateko.

Durante este año Gorliz Irratia Uribe FM está celebrando el 20 aniversario realizando durante todo el año programas en directo desde diferentes locales y establecimientos de Uribe Kosta.

El 4 de julio se organizó una fiesta aniversario y trasladamos la radio a la plaza del Ayuntamiento emitiendo en directo desde allí con entrevistas, actividades infantiles y juveniles, exposición de motos y varios conciertos de grupos de la zona.

Recientemente, el 1 de noviembre se presentó la nueva web y la parrilla de la temporada 2009-10 en una fiesta radiofónica especial en la cual participaron todos los componentes de los programas de la parrilla y contamos con las actuaciones en acústico del grupo tolosarra Manent y los bilbainos Moncada 20.

Finalizaremos la celebración del 20 aniversario con el Maratón Radiofónico de Navidad que se realizará los días 19 y 20 de diciembre y durante el mismo se repartirán numerosos regalos, donados por los establecimientos e instituciones de Uribe Kosta, entre quienes los oyentes que

llamen a la emisora. Gorliz Irratia Uribe FM se puede escuchar en Uribe Kosta en el dial 107.8 FM y en todo el mundo a través de Internet sólo con entrar en www.uribefm.com y pinchar en "radio on line". Además se pueden seguir las noticias de Uribe Kosta, ver fotos, contactar y conocer a los locutores de Gorliz Irratia Uribe FM.

Desde nuestra emisora animamos a las personas que tienen inquietud por el mundo de la radio para que se acerquen y participen en este proyecto mediático. Aprenderán a desenvolverse en una radio y podrán realizar un programa radiofónico propio. Contactar en el teléfono **94 677 45 75** o mandar un e-mail a gorlizirratia@gorlizirratia.com.

Gorliz Irratia Uribe FM quiere agradecer el apoyo y la confianza de los oyentes.

La estacionalidad en el servicio de Policía Local

Zein urtarotan gauden, halako zerbitzuak ezarri behar dira gure herrian, bereziki hondartzan eta horren inguruan. Horren eraginez, bada, ezinbestekoa da Udaltzaingoko giza baliabideak handitzea.

A diferencia de otros municipios, en Gorliz no existe la figura del Hondartzaina, siendo la Policía Local la que realiza el servicio integral de seguridad en la Playa.

Bizkaiko Foru Aldundiko Ingurumen Sailak plantilla handitzeak dakarren kostuaren zati bat ematen dio Udalari diru-laguntza gisa. Udaltzaingok laguntza ematen dio Ingurumen Sailari informazioa bildu eta foru-sailaren mende diren zerbitzuak ikuskatzeko, bai hondartzaren inguruan, bai pinudiko jolas-aldean. Horrela, leku horietan gertatzen diren gorabeherak eta konponbide-proposamenak helarazten zaizkio etengabe Ingureri (hondartzak koordinatzeaz arduratzen den foru-zerbitzuari).

Bizikleta gaineko patruilak

Este año 2009 se presenta como novedad la patrulla en bicicleta, recurso que ha resultado especialmente efectivo en toda el área de influencia de la playa. Tanto en el nuevo paseo, como en el área recreativa del pinar no es posible el tránsito de vehículos a motor. Gracias a esta nueva herramienta la movilidad de los agentes por la zona y la capacidad de reacción ante cualquier demanda de intervención ha aumentado sustancialmente.

Es de destacar la curiosidad que ha despertado entre los medios de comunicación, a juzgar por las apariciones en los mismos, y la aprobación de muchos de los vecinos, quienes además, han valorado la parte de sostenibilidad que conlleva el uso de la bicicleta en el servicio de Udaltzaingoa.

¡¡Qué mejor que predicar con el ejemplo !!



Urezarantza

La **carretera Urezarantza** es y ha sido una carretera con grandes carencias en cuanto a la seguridad, especialmente para los peatones, debido al abandono sufrido desde hace décadas.

La actual corporación siempre ha sostenido que, siendo de titularidad foral, debe ser esta institución quien corra con los gastos derivados de las obras de acondicionamiento, exceptuando aquellas que están dentro de los Planes Parciales, principalmente por su alto coste y por la responsabilidad que implica invertir fondos municipales en un ámbito no municipal.

En relación al **Plan Parcial de Urezarantza**, durante esta legislatura se adjudicó la redacción del PAU y se aprobó, una vez elaborado, en marzo del pasado año. Actualmente se encuentra en fase de Reparcelación, siendo muchos los problemas surgidos debido a la actual crisis inmobiliaria, que ha afectado a dos de los propietarios mayoritarios.

En este momento una entidad bancaria se ha convertido en propietaria de gran parte de los terrenos, constán-

dole al Ayuntamiento que está llevando a cabo la correspondientes gestiones de reparcelación. Si bien esto está retrasando las previsiones municipales, recordar que tanto este plan como los que se están ejecutando o desarrollando actualmente están contemplados en las Normas Subsidiarias desde su inicio y siendo aprobadas definitivamente mediante orden foral 601/1998 de 28 de septiembre y publicadas en el B.O.B. nº 30 del 15 de febrero de 1999.

Sin embargo, esto no ha supuesto ningún retraso en la tramitación del expediente de la futura **Residencia**. Al inicio de la presente legislatura el Ayuntamiento todavía no contaba aún con los terrenos, que eran propiedad de particulares. Durante este tiempo se han llevado a cabo las gestiones para que sean de titularidad municipal, estando a la espera en estos momentos de la firma del Convenio para la cesión a la Diputación.

Por otro lado, tras reiteradas solicitudes a Diputación, el día 2 de noviembre fue aprobado por el Pleno Municipal un Convenio suscrito con el Departamento de Carreteras,

mediante el cual el Ayuntamiento asumirá la titularidad de la carretera Urezarantza (BI-3158), entre los puntos kilométricos 0+440 (rotonda frente al Polideportivo) y 0+980 (cruce de Entrepinos). A cambio, la diputación correrá con los gastos de las obras que se ejecutarán.

La cantidad ha sido determinada a partir de un presupuesto presentado desde el Ayuntamiento, el cual contempla la creación de pasos elevados, una zona de asfalto impreso similar al de la calle Itsasbide frente al polideportivo, así como una acera provisional en las campos frente al Entrepinos que conecte con la existente. De esta manera, y a la espera de que se acometan las obras urbanización del Plan Parcial de Urezarantza, se dará respuesta a la vialidad peatonal en esta zona, conectando a los vecinos con el resto del municipio.

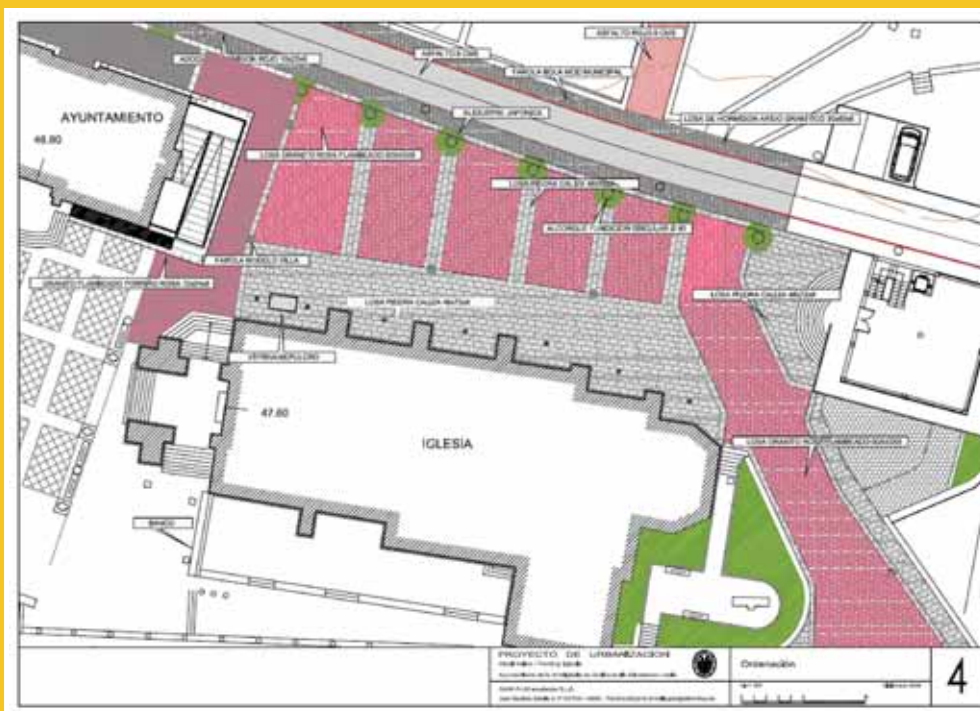
Ya el pasado año se llegó a un acuerdo similar para urbanizar el tramo de Urezarantza entre Itsasbide y Aldai Azpi, que recordamos que no sólo carecía de aceras y aparcamientos sino que arrastraba serios problemas de saneamiento.

Parking de la iglesia

Gorliz Gehituz-en aurreko zenbakian argitaratu bezala, E Planaren Estatu Funtzaren bidez egiten ari dira Okendoko eta elizako aparkalekuko urbanizazio-obrak.

Elizak, ia-ia amaituta dagoen obrari esker, argiztapen-sistema izango du, lurrean jarritako fokoak erabiliz.

Hori dela-eta, aparkatzeko modua ezberdina izango da lehengo aparkalekuaren aldean. Ondoko planoan zehazten da aparkatzeko moduzena.



Avería de las tuberías de agua de octubre

El 16 de octubre se localizó una avería en la tubería principal de suministro de agua en Elexalde, en el tramo que discurre en el río Gasatza, provocando la desaparición de varios metros de la misma. Para su reparación se siguió el protocolo establecido, se efectuaron las maniobras de cierre y se intentó meter agua directa desde la cuesta de Paulina, si bien el consumo que durante el fin de semana se produjo en las zonas bajas del Arenal y San José impidió que se cargaran las tuberías. Se consiguió estabilizar el suministro alrededor de la cota 50 (Argiñena nº 7 y nº 9). El día 17 a las 17h. se estabilizó el suministro en el resto del municipio y se realizaron las últimas comprobaciones de cota de agua. Mientras tanto, se continuó, junto con el Consorcio, con los trabajos de reparación de la tubería dañada, que se finalizaron el domingo de madrugada, y se restableció el suministro ya por dicha tubería. Es importante señalar la magnitud de la avería y las dificultades de acceso a ella debido a su complicada localización.

Casualmente, el lunes 19 se produjo otra avería a 30 m. de la primera que se solucionó en un periodo de tiempo breve.



En la actualidad disponemos de una brigada de aguas con plenos conocimientos y total disponibilidad para solucionar estos problemas. Además, en los últimos dos años se han reducido considerablemente las averías en la red, ya que se han ido reponiendo tramos antes de producirse fugas.

Desde el Ayuntamiento se ruega a los vecinos que disculpen las molestias ocasionadas por dichos cortes, reiterando la buena labor llevada a cabo tanto por la Brigada de Aguas como por los técnicos municipales.

TERESIANO

El edificio del Teresiano ha estado muy ligado a la vida de los gorlitzarras que, en su día, pasaron por sus aulas. Es por esta razón que, desde el Equipo de Gobierno, se haya mantenido la idea de la necesidad de intervenir en él y trasformarlo en un espacio para el disfrute de todos y todas.

Este edificio se encuentra protegido por las actuales Normas Subsidiarias, calificándolo de obligado mantenimiento. Sin embargo, el abandono al que ha sido sometido hace que una reforma del edificio existente conlleve una inversión igual o mayor que levantar otro de las mismas características. Es por esta razón, y bajo el asesoramiento técnico, que desde el Equipo de Gobierno se optará en su momento por la reconstrucción del Teresiano, intentando, además, aprovechar mejor los espacios e incluso construir una planta de semisótano.

Para comenzar a trabajar se llevó a cabo una encuesta a través de un correo electrónico, así como dos buzones situados en la Casa de Cultura y en el Ayuntamiento, a través de la cual se constató que los participantes destinarían el Teresiano a actividades culturales. Con esta idea y contando con la participación del personal técnico de la Kultur Etxea, se comenzó a elaborar una tabla de necesidades y ubicar éstas en el futuro edificio. Así mismo, se hicieron los cálculos económicos para realizarlo.

Sin embargo, ahora se presenta una oportunidad para llevar a cabo la obra que implicará alterar los planes, pues el pasado mes de octubre fue publicado un nuevo Fondo estatal, siendo una de las inversiones posibles los equipamientos culturales.

Desde el Ayuntamiento se están dando los pasos necesarios para encajar la reforma del Teresiano en este Fondo. Debido al importe y a los plazos que se requieren, una reconstrucción del edificio exigiría una descalificación de la protección del mismo, lo que alargaría el proceso. Así mismo, dado que el fondo no permite la simultaneidad de subvenciones ni la presupuestación de partidas municipales, es imprescindible ajustarse a la cantidad asignada.

Si todo transcurre según lo previsto, durante el próximo año se adjudicará el proyecto y las posteriores obras de reforma del Teresiano.



2009ko Kultur Etxeko Balantzea

2009AN ERE ETENGABE GARATU DIRA KULTUR EGITARAUAK GORLIZ, UDAL EKINTZEKIN ZEIN ELKARTE EDO TALDEEK PROPOSATUTAKOekin ERE.

A lo largo de este 2009 no ha cesado la actividad cultural en Gorniz. Se han realizado muchas actividades y eventos bien de iniciativa propiamente municipal ó de propuestas de asociaciones, grupos, etc.

A lo largo del año, en lo referente a los cursos y talleres, se han ocupado 420 plazas, en los destinados a personas adultas y jóvenes, teniendo en cuenta que los espacios condicionan el número de asistentes.

También se han hecho cursos menos habituales como: Autodefensa, Informática, etc. Por su parte en los de población infantil (Pintura, Txikirritmo, Cerámica, Manualidades) se han ocupado 153 plazas. Y en las colonias de verano se ocuparon 411 plazas. La ludoteca, las exposiciones (en la tan visitada Sala de la calle Eloisa Artaza), las sesiones de cine, las fiestas, los conciertos musicales, o novedades como el concurso de jardines-balcones-ventanas, la exposición de toponimia, la Sala Joven, etc son actividades que se reflejan en la agenda mensual que se puede recibir en casa solicitándolo. También está en www.gorniz.net. Además recordamos el servicio gratuito de información vía sms, para lo cual has de mandar un sms con el texto GORLIZKO



al 5649 (0,15) y después recibes en tu móvil gratuitamente las noticias.

De las fiestas decir que ya desde principios de año ha habido aportaciones e ideas de colaboración y que la participación ha sido notablemente mayor. Pero si crees que todo puede ser mejor o de otra manera y que aportarías ideas junto con colaboración, ya sabes, haz en enero tu propuesta, para que así sea tenida en cuenta y consensuada. Y no solo de cara a las fiestas, sino de cara a los actos de todo el año.

En el Punto de Información juvenil se han recogido 1.033 consultas. La mayoría están relacionadas con el empleo, actividades, cursos, becas, y fiestas, entre otros. 1.070 personas se han interesado en este tipo de información y se les ha dado respuesta al momento o en un plazo breve.

En la página web de Gorniz existe un apartado de juventud donde se publica toda la información interesante como ofertas de empleo etc.



Azkenik GAZTE AKTIBOA izeneko programa aipatu nahi dugu. Udaberriko larunbat arratsalde batean, gazte talde batek egindako zeharkaldia piraguetan Butroen, edo uztaileko aste bitan arratsaldero ekintza askorekin... Guztira 14 gazte ibili dira programan, kanoetan, snorkell, surf, rappel, multiabentura izenekoa egiten... Kultur Etxearen aurtengo kalitate politika ardatz hauetan oinarritu da:

Gazteen partaidetza sendotzea
Liburutegiaren baliabideen hazkundea
Herritarrak iraunkortasun gaietan sentsibilizatu
Herritarrekiko elkarlana
Kultur ekintza berritzaileak antolatu



Declaración 25 Noviembre, día internacional contra la violencia hacia las mujeres

Con motivo del 25 de Noviembre, Día Internacional contra la Violencia hacia las Mujeres, este año hemos hecho hincapié en el hecho de que la violencia contra las mujeres tiene más manifestaciones de lo que a veces vemos. Y, de nuevo, nos gustaría poner el foco de atención en la gente joven y centrar la campaña en las jóvenes que sufren las consecuencias de la violencia sexista en nuestro Municipio.

Aurtengo kanpainaren leloa hauxe da: BELDUR BARIK. Gazteak, berez, ez dira beldur, baina beldurra izaten ikasten dute; horregatik, baliabideak eman behar dizkiegu eta ahul bihurtzen dituzten ezaugarriak identifikatzen irakatsi. Hori eginez, Indarkeriaren prebentzioan ari gara lanean. Indarkeria fisikoaz gain, indarkeria sinbolikoa ere kontuan hartu behar dugu: ez da ikusten, baina horren bidez beldurra sortzen da emakumeengan. Indarkeria mota horren bidez, neska gazteek egoera desberdinak bizitzen ikasten dute, emakume izate hutsagatik. Bai gure udalerrian, bai gainerakoetan, ukatu ezin dugun errealitate bat dago:

Zenbat neska gaztek egin dute korrika edo aldatu dira espaloiz, atzetik pausok entzun eta beldurra sentitu dutelako? Zenbat aldiz irten behar izan dute eremu publiko batetik (taberna bat, metroa), zer erantzun jakin gabe gertatu direlako, edo aurrean zeukaten mutilaren erreakzioaren beldur izan direlako? Askotan, gehiegitan, uzten diete neska nerabeek gauzak egiteari, zinemara, hondartzara, mendira, oporetan joateari... gauza horiek bakarrik egitearen beldur direlako. Gure herriko zenbat neska gazte ez ote dira beren bikotearengandik umiliatuta edo kontrolatuta sentitu? Zenbat ez ote dira sentitu, bikoteen presioagatik, modu jakin batean jokatzera behartuta? Zenbat ez ote dira desorientatuta sentitu emakumeek egin behar duten edo ez dutenagatik?

Ezin dugu beste alde batera begiratu: Gazte baliabideak eman behar dizkiegu, jarrerak eta ekintzak ezagutu, antzeman eta aldatu ahal izateko. Indarkeriaren biktima asko izan dira dagoeneko. GORLIZKO UDALAK konpromisoak hartu ditu. Neska gazteei

ahultasunari aurre egiteko baliabideak emateko programak garatuko ditu, boterea hartu dezaten errazteko; eta mutil gazteekin ere lan egingo du, jarrera sexisten prebentzioarako eta erasoan aurrean jarrera aktiboa hartu dezaten.

Horretaz guztiaz jabetuz, GORLIZKO UDALAK KONPROMISOA HARTZEN DU, bere eskumenen atalean eta indarreko legea aplikatuz, udal politika aktiboa, integrala eta koordinatua garatzeko, berdintasunaren alde eta emakumeenganako indarkeriaren kontra.

Arreta berezia jarri nahi du nerabeen eta gazteenganako indarkerian, horien partehartze aktiboa lagun.

Horretarako, ekimenak jarriko ditu martxan neska gazteei ahultasunari aurre egiteko baliabideak emateko, boterea hartu dezaten errazteko; eta mutil gazteekin ere lan egingo du, jarrera sexisten prebentzioarako eta erasoan aurrean jarrera aktiboa hartu dezaten animatzeko.

Urtero argitaratzen dugun inkesta doakizu, nahi izanez gero bete dezazun.



gogobetetasun inkesta encuesta de satisfacción

Gorlizko udal kultura eta turismo sailak eskaintzen dituen ekintza eta zerbitzuei buruz gizarteak duen gogobetetasun maila ezagutu nahi du, eta horregatik inkesta labur hau betetzera eta dohain bidaltzera gonbidatu eta eskertu egiten zaitu:

El Área de Cultura y Turismo del Ayuntamiento de Gorliz desea conocer el grado de satisfacción social hacia sus actividades y servicios, y por ello invita y agradece la cumplimentación y envío gratuito de esta breve encuesta:

Eskeintzen diren kultur ekintzen urteko egitaraua · La programación anual de actividades culturales que se ofertan

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
---	---	---	---	---	---	---	---	---	----

Ondorengo zerbitzu hauen maila · El nivel de los siguientes servicios

Gazte Informazio Gunea · Punto de Información Juvenil

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
---	---	---	---	---	---	---	---	---	----

Udal Liburutegia · Biblioteca Municipal

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
---	---	---	---	---	---	---	---	---	----

Turismo Bulegoa · Oficina de Turismo

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
---	---	---	---	---	---	---	---	---	----

Jaiak · Fiestas

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
---	---	---	---	---	---	---	---	---	----

Oharrak · Observaciones



Liburutegia

Un año más queremos dar las gracias a todos/as los/las gorlitzarras y en general a todas aquellas personas que tomando parte en la II edición del Liburu Azoka solidario han hecho posible la recaudación de 1.260 € para fines solidarios cantidad que este año se ha destinado a Cáritas, aportando de esta manera un granito de arena en la lucha contra la pobreza.

Uda pasatu egin da, eta Liburutegiaren aldetik egin den irakurketa polita eta sakona da. Baina uda ostean udazkena eta negua datoz, eta ondo dakigunez Gorlizko Udal Liburutegia ez da gelditzen, egitarau sakon bat antolatuz.

laz bezala, urrian Triburutegia programa martxan jarri da, Gorlizko umeei Liburutegira bisita

gidatu batzuetan parte hartzeko aukera emanaz. Ekintza honekin umeei liburutegiaren mundua hurbiltzea errazten da, modu erreza eta ludikoan haren funtzionamendua eta errekurtsioak irakatsiz. Era berean, nola ez, irakurzaletasuna ere bultzatzen da gure umeen artean.

Urrian ere, umeen artean hain arrakastatsuak diren ipuin kontalari saioak martxan jarri dira. Guztion lan eta ardurari esker saioak polit eta kalitatezkoak gertatu dira, denon gozamenerako.

(Urriak 10: Iñaki Carretero. Azaroak 14: Ipotxa. Abenduak 12: Deabru beltzak "Olentzero eta edade magikoa").

Destacar, que la Biblioteca de Gorliz, en su compromiso con el medioambiente y

el desarrollo sostenible, ha procedido a retirar las bolsas de plástico que se ofrecían a los usuarios/as y a sustituirlas por dos modelos de bolsa respetuosos y reutilizables.

De esta manera, se pretende concienciar a los usuarios/as y a toda la población en general de la necesidad de aportar, cada uno/a desde sus posibilidades, un granito de arena en la lucha contra el cambio climático, problema que sin lugar a dudas nos atañe a todos/as.

Taller de teatro amateur: A principios de enero se pondrá en marcha un taller de teatro amateur. El proyecto, trata de implicar activamente a todo/as aquellos/as habitantes de Gorliz que, como amateurs, quieran formar un grupo para dedicar parte de su

tiempo de ocio al teatro.

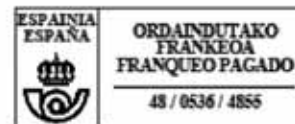
Este taller constará de dos partes: Iniciación al teatro (Voz y texto, cuerpo y movimiento e improvisación y técnica teatral), y Creación escénica (Búsqueda de obras, creación del personaje y función teatral).

Se impartirá un día entre semana y culminará con la representación de una obra de teatro. Más información en la Biblioteca pública de Gorliz, en el tlf. 946774000 y en liburutegia@gorliz.net

A grosso modo, estas han sido principalmente las líneas de actuación de la Biblioteca durante los últimos meses del año, sin olvidar el día a día de un servicio cultural tan importante en Gorliz, como es la Biblioteca Pública, lugar de encuentro de todos/as los/as gorlitzarras.



+Gorliz
KULTUR ETXEA
CASA DE CULTURA



El Instituto para la Calidad Turística Española (ICTE) otorgó a la Oficina de Turismo el certificado Q por la calidad de sus servicios.

La Marca de Calidad Q es el sistema de aseguramiento de la calidad específico para entidades turísticas. Este reconocimiento se otorga a las empresas y entidades del sector que se rigen por las directrices del sistema de calidad turística española para la atención óptima al usuario y la satisfacción de sus expectativas asegurando el máximo nivel de calidad en las instalaciones y servicios turísticos.

La certificación de calidad se obtiene mediante una auditoría que examina las condiciones del establecimiento y su adecuación a las normas de calidad establecidas. En las oficinas de turismo se tiene en cuenta su ubicación e infraestructuras, la atención y los servicios que recibe el usuario, el aprovisionamiento y el marketing del destino y la planificación de la dirección.

La Oficina de Gorliz realizó esta auditoría en el mes de



mayo y el ICTE le otorgó la marca en junio después de realizar el comité de certificación.

Turismo-IrISgarritasuna

Turismo Bulegoa, "Euskadiko irrisgarritasun-eredua" erabiliz, zerbitzu guztietako irrisgarritasuna hobetzen saiatzen ari da. Eredua Eusko Jaurlaritzako Industria, Merkataritza eta Turismo Sailak prestatu du, Adapta Access enpresaren laguntza teknikoarekin, eta Euskalit Fundazioarekin elkarlanean.

Horretarako, pertsonen aniztasun funtzionala hartuko da kontuan, irrisgarritasun-kontzeptua balio erantsi gisa aplikatuz eta bikaintasuna balio gisa ezarriz. IrISgarritasunari egiten zaizkion hobekuntza guztiak onuragarriak dira ia gizarte osoarentzat, inguru eta zerbitzuetan kalitate, segurtasun eta erosotasun handiagoa ekartzen baitute.

Gaur egun, jadanik, hainbat hobekuntza eginda daude arlo honetan: bisitaldi gidatueterako ibilbide irISgarria diseinatu da; Gorlizko turismo-foiletoa braile-eran ere eskuragarri dago; Turismo Bulegoak berak editatzen dituen kartel, web, foileto eta horrelakoetan hainbat faktore hartzen dira kontuan.



TURISMOKO WEB-ORRI BERRIA

Turismo Bulegoak, azaroan, abian jarri du web-orri berria. Orri berri honen bidez, lau hizkuntzatan eskainiko da informazioa. Bestalde, web-orri hau erakargarriagoa da aurrekoa baino, eta Gorlizko Udalaren irudi korporatiboaren ildoari jarraitzen dio.

<http://turismo.gorliz.net>

Buenas prácticas

En enero, se ofrecerá un curso gratuito de Buenas Prácticas Turísticas para los hosteleros y empresas de actividades turísticas tanto de Gorliz como de la comarca. El objetivo de estos cursos será la obtención del "Compromiso con la Calidad" que es un distintivo de reconocimiento al compromiso con la calidad turística cuyo objetivo es reforzar a medio-largo plazo el rigor en la gestión y promover la profesionalización.

Estos cursos se impartirán durante 4 jornadas de formación de 3 horas cada una. Además, establecimientos que realicen el curso, recibirán una serie de visitas de apoyo en su propia organización, para la implantación de lo aprendido en el curso.

Los interesados en participar deben llamar a la Oficina de Turismo para más información: 94 677 43 48



Konpromisoa
Kalitate Turistikoarekin
Compromiso
de Calidad Turística

Compartir coche

Para conocimiento del vecindario en general, se informa que desde el 15 de marzo, en la página web de la Mancomunidad de Servicios Uribe Kosta (www.uribekosta.org) se halla disponible el servicio para compartir coche en los desplazamientos habituales o esporádicos.

El proyecto de Compartir Coche nace de la voluntad de la Mancomunidad de Servicios Uribe Kosta de fomentar entre la población un uso más racional del coche. El servicio consiste en facilitar el encuentro de personas que están interesadas en compartir el vehículo privado para realizar un mismo trayecto.

De esta forma se pretenden los siguientes objetivos:

- Facilitar a los ciudadanos y ciudadanas de la Mancomunidad de Servicios Uribe Kosta una alternativa para sus desplazamientos, teniendo en cuenta medidas de sostenibilidad y movilidad.
- Disminuir la contaminación producida por los vehículos privados
- Mejorar el uso de los espacios públicos.

¿Cómo funciona?

Es un servicio totalmente gratuito y cualquier persona puede acceder a él, a través del enlace que aparecerá en la página web www.uribekosta.org a partir del 15 de marzo de 2009.

En función del motivo del viaje, se pueden escoger entre las opciones para ir al trabajo, para ir a la universidad o bien para ir de viaje. De esta forma se podrán visualizar los usuarios que están inscritos para realizar un viaje similar al que se busca.

En caso de estar interesado en alguno de ellos, y una vez registrado como usuario e inscrito el trayecto, se le puede dejar un mensaje a la otra persona a través del correo electrónico. De la misma manera, se recibirán también emails informando de otras coincidencias que encuentre el sistema.

Y todo de forma inmediata y sin intermediarios.



EUSKO JAURLARITZA
GOBIERNO VASCO

DEPARTAMENTO VASCO DE
PLANIFICACIÓN, EVALUACIÓN
Y POLÍTICA AMBIENTAL
PLANNING, EVALUATION,
POLICY UNIT AND
POLICY UNIT

Olio bilketa sistema berrirako inbutuak

Pídanos el embudo para facilitar el traslado de aceite de cocina usado a envases para su reciclado, puede conseguirlos en la Oficina de Turismo, Casa de Cultura o Ayuntamiento.

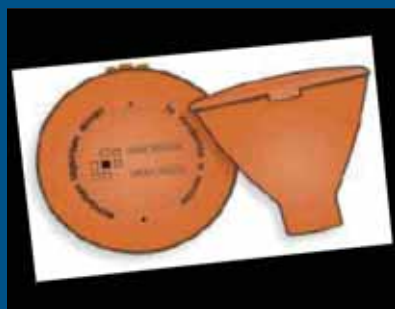
CONSEJOS: Evite los tarros de vidrio, se pueden romper y estropear así el proceso de recuperación del aceite doméstico. Ponga siempre la tapa y antes de depositarlo en el contenedor asegúrese de que la tapa

esté bien cerrada. Vierta solamente aceite doméstico, nunca aceites minerales (de coches...)

Orain arte olio bilketa egiteko, Rafrinorreko kamioia etorri izan da Gorlizko bi puntutara. Uda aurretik sistema berria ezarri da, Udaltzaingoen alboan hondakinen puntu berdean olio biltzeko kontenedorea (laranja) jarri da.

Olioaren biltetarako kontenedore berrian utzi beharreko ontzietan, olioaren isuria errazteko inbutuak eskuragarri daude Udaletxe, Kultur Etxe eta Turismo Bulegoan.

Komenigarria da etxeko olio erabilia plastikozko ontzietan (ur botilak, gel edo xanpu ontziak, olio botilak, etab.) isurtzea gero kontenedorean botatzeko. Inbutu hauek era honetako ontzietara akoplatzeko diseinatu dira.



Análisis de la calidad del suelo junto al arroyo Txatxarro

Txatxarro ibaixka inguruko lurren kalitate egoera ezagutzeko lanak hasiko dira urrian. Lagin ezberdinak batuko dira, bai lursoru bai ibaizkan, hauen helburua, lurren kutsadura maila eta hondakinen jatorria eta eragina ezagutzeko dira. Azterketak amaitzean Iberreko zonalde hau aisialdirako berdegune bihurtu nahi da. Lursoruaren ikerketa eta moldaketarako lanek Eusko Jaurlaritzaren Ingurumen Sailaren laguntza izan dute.

El Departamento de Medio Ambiente del Gobierno Vasco ha financiado junto al Ayuntamiento de Gorliz (Departamento de Medio Ambiente y Agenda Local 21), las actuaciones para el análisis exploratorio y regeneración de la zona Iberre, superficie junto a la EDAR y arroyo Txatxarro de aproximadamente 2.000 m².

Históricamente se han depositado materiales de diversa naturaleza, esencialmente RCD's, tierras de excavación e incluso residuos industriales, tales como escorias de fundición. Por su proximidad al núcleo urbano y su localización sobre un arroyo (Txatxarro) que desemboca en la propia playa de Gorliz (a escasos 500 m), implican un potencial riesgo sobre la salud humana y el medio ambiente que deben ser valorados.

La empresa adjudicataria de las labores de investigación llevará a cabo un estudio histórico, análisis del medio físico mediante muestreo y determinaciones analíticas y redacción del informe final junto con una propuesta de recuperación. Una vez finalizadas dichas actuaciones, se procederá a la adecuación de dicho terreno a los fines establecidos desde el Ayuntamiento de Gorliz, es decir, zona verde de esparcimiento para utilidad pública.



Erradicación de bolsas de plástico

La Mancomunidad de Uribe Kosta ha puesto en marcha una segunda campaña ecológica dirigida al colectivo de 300 comerciantes integrados en sus siete municipios para conseguir su apoyo y participación en la tarea de erradicar las bolsas de plástico convencional y adoptar productos biodegradables más respetuosos con el medio ambiente. La primera campaña consistió en el reparto de 40.000 bolsas reutilizables entre la población, bajo el lema "Plastikoa pikutara". El lema de esta segunda campaña, es "Plántale cara al plástico" y se han distribuido 15.000 bolsas más, realizadas con fécula de patata y troquel riñón, usadas por los comercios de servicios, y otras 25.000 tipo camiseta, destinadas a productos alimentarios entre los comercios interesados en eliminar definitivamente las bolsas de plástico.

Paneles sobre Biodiversidad en Gorliz

Para finales del presente año se instalarán tres paneles informativos sobre la biodiversidad que encontramos en las dunas y acantilados de Gorliz. Dichos paneles se colocarán camino al faro, en la entrada del camino al faro y junto a las dunas de Astondo. Se hará mención de la fauna y flora autóctona y se darán a conocer las especies alóctonas (las que denominamos invasoras). Para este proyecto se ha contado con la colaboración del Departamento de Medio Ambiente del Gobierno Vasco.

Gorlizko Udaleko Ingurumen eta Tokiko Agenda 21eko Sailak, bertoko animalia eta landareen informazioa ezagutzeko hiru panel jarrito ditu. Proiektu honek Eusko Jaurlaritzako Ingurumen Sailaren laguntza jaso du. Panel hauetako bakoitzak gai ezberdin bat garatuko du.

Alde batetik Astondoko dunetako ezaugarri bereziak eta bertan aurkitu daitezkeen landare eta animaliei buruzko informazioa emango da, beste batean labar eta itsasargirako bidean aurki daitezkeen landare eta animalien berri emango da. Azken panelean, kanpoko espezieen deskribapena eta joera deskribatuko dugu.

Informazio honekin bertoko espezieek zaindu eta ugaltzea espero dugu, bai herritarrei bai Gorlizko parajeak ezagutzera datorren edonori, espezieen inguruko sentzibilizazioa landuz.



Semana Europea de la Movilidad Sostenible

El día 23 de abril se llevó a cabo el primer foro de participación ciudadana sobre la movilidad sostenible. El objetivo del mismo era la recopilación de impresiones y grado de satisfacción de la ciudadanía en relación con la movilidad en Gorliz y su conexión con el resto de la comarca.

Tras estudiar los datos derivados del mismo y la información técnica recopilada en el propio Ayuntamiento, se ha elaborado el primer borrador del Plan de Movilidad Sostenible que contempla todas las actua-

ciones relacionadas con transporte público, seguridad vial, espacios para peatones y ciclistas y movilidad sostenible. Los resultados de dicho borrador se presentaron el día 23 de septiembre, dentro de la semana europea de la movilidad sostenible, a las 19:00 en la Sala de Plenos del Ayuntamiento de Gorliz.



Congelación de impuestos para el 2010 y bonificación del IBI

El Ayuntamiento no subirá impuestos en el 2010 y se seguirá manteniendo la bonificación del 5% de descuento en todos los recibos que estén domiciliados.

*Los sujetos pasivos del impuesto, que ostenten la condición de familia numerosa, venían disfrutando de una bonificación del 90% la cuota íntegra del impuesto. La bonificación es percibida sólo por un bien de la familia numerosa y en dicho bien deberán estar empadronados todos los miembros de esa familia numerosa.

El plazo de presentación de solicitud de bonificación por familia numerosa finaliza el 31 de marzo del año del devengo del impuesto.

La bonificación deberá ser solicitada por el sujeto pasivo, quien acompañará a la solicitud la siguiente documentación:

· *Escrito de solicitud de la bonificación, en la que se identifique el bien inmueble.*

· *Fotocopia del documento acreditativo de la titularidad del bien inmueble.*

· *Título de familia numerosa expedido por la Diputación Foral de Bizkaia u otro organismo competente.*

Debido a las características de las viviendas sobre las cuales se solicitaba la bonificación y con el fin de dotar a dicha bonificación del carácter social que se le presupone, desde este año se tiene en consideración el valor catastral de la vivienda.

Dado que este valor en la vivienda media del municipio es de 20.000 €, será sobre este valor máximo la bonificación.

Además, a partir del 2010 también disfrutarán de una bonificación del 50% del IBI aquellas viviendas que sean puestas a disposición del programa Bizigune.

Este programa, gestionado por el Gobierno Vasco, tiene como finalidad facilitar el alquiler de viviendas vacías por personas cuyos recursos económicos no sean suficientes para acceder al mercado libre. El propietario recibirá de la

Sociedad Pública del Gobierno Vasco, una renta mensual de mercado y se le garantizará la devolución de la vivienda en buenas condiciones tras finalizar el contrato. A su vez, la Sociedad Pública del Gobierno Vasco, a través de Etxebide, alquilará esa vivienda a un precio proporcional a los ingresos del demandante, pagando el Departamento de Vivienda y Asuntos Sociales la diferencia.



VI Caravana Vasca con el Sahara, alimenta una esperanza.

Karabana Saharar Herriarekiko Elkartasunerako Euskal Elkarteek antolatu dute eta EUSKAL FONDOAREN Sahara Koordinazio Unitatearen laguntza du.

Kanpainaren helburu nagusia Saharar Herriari janariak helaraztea da, Tindoufeko (Aljeria) errefuxiatuak janari aldetik pasatzen ari diren krisialdia arintzeko. Janariaz gain (arroz, pasta, lekaleak, azukreak eta hegaluzea zein sardinak oliotan), garbitasun

gaiak (konpresak) ere bilduko dira. Gorlizko Udaletxe eta Kultur Etxera eraman urtarilaren 8a baino lehen.

Un año más la campaña de solidaridad con el Pueblo Saharaui pretende hacerle llegar alimentos para paliar la crisis alimentaria que sufre la población refugiada en Tindouf (Argelia). Además de alimentos (azúcar, arroz, pasta, legumbres, atún y sardinias en aceite) la campaña contempla la recogida popular de productos higiénicos

(compresas), entregando en el Ayuntamiento o la Casa de Cultura de Gorliz antes del 8 de enero.

